

Nelle giornate di venerdì 8 e sabato 9 novembre 2024 ha avuto luogo la XIX edizione del Laboratorio Olimpico, sotto la direzione artistica del professor Roberto Cuppone (Università di Genova). Organizzato dall'Accademia Olimpica nell'Odeo e nel Teatro Olimpico di Vicenza, il Laboratorio ha visto, come ogni anno, esperti, studenti, attori, autori ed appassionati avvicinarsi in interviste, letture e performance di testi teatrali: al centro di questa edizione, le cosiddette "storie perdute", le opere giunteci frammentarie del teatro greco (il programma completo è disponibile qui: https://www.laboratoriolimpico.org/depliant_olimpico24.pdf).

Relatrice ospite dall'Università di Pisa è stata la professoressa Laura Carrara, docente di FISA, che nella giornata di venerdì 8 novembre ha tenuto un intervento dal titolo: *Storie perdute, storie ritrovate: un nuovissimo papiro di Euripide e il mito di Polliido*. Tema dell'intervento sono stati i circa cento nuovi versi euripidei riemersi dalle sabbie d'Egitto poco più di due anni fa su uno straordinario manufatto papiraceo di età imperiale. I versi, editi su rivista specialistica nello mese di agosto 2024 e sottoposti al vaglio di un'equipe di specialisti – tra cui la stessa Laura Carrara – durante la conferenza "The new Euripides" (<https://chs.harvard.edu/the-new-euripides/>) nel giugno 2024 al Center for Hellenic Studies di Washington, DC, si sono rivelati attribuibili ai drammi frammentari *Ino* e *Polliido*, due tra le tante 'storie perdute' del più giovane dei tre grandi tragici greci.

Il sensazionale ritrovamento papiraceo ha accompagnato i partecipanti al Laboratorio fino alla performance teatrale del sabato pomeriggio, quando la sezione più corposa e continua del testo – la sessantina di versi relativa al *Polliido* – è stata recitata in scena in prima 'mondiale' da Roberto Cuppone e Antonino Varvarà: la traduzione italiana, a sua volta una prima, è stata preparata dalle tre studentesse di FISA Giulia Bartolini, Chiara Fondati e Andrea Francesca Generoso e discussa con la docente e altri studenti nell'ambito del corso di Teatro e Drammaturgia dell'Antichità.

Le tre studentesse sono state invitate sul palco del Teatro Olimpico e hanno ricevuto un piccolo omaggio per il loro lavoro traduttivo, che ha avuto il privilegio di essere interpretato da attori professionisti in una splendida cornice e di arricchirsi così del confronto con i fattori extralinguistici della resa teatrale.

Tramite questi link è possibile accedere alle video-registrazioni della prima rappresentazione teatrale dei versi del *Polliido* del 9 novembre 2024:

<https://www.youtube.com/watch?v=tsw1qo48zbU&t=4347s> (canale Accademia Olimpica)

<https://www.youtube.com/watch?v=VspiPr98L5U> (canale Antonino Varvarà)

Tramite questi link è possibile seguire l'intero convegno dell'8 novembre 2024:

[Laboratorio Olimpico 2024 - Il convegno - Prima parte - YouTube](#) (canale Accademia Olimpica)

[Laboratorio Olimpico 2024 - Il convegno - Seconda parte - YouTube](#) (intervento di Laura Carrara, canale Accademia Olimpica)